

神奈川大 産学連携事業

本の架け橋事業 様

拝啓

日本は、厳しい夏を迎えられていることと思います。いかがお過ごしでしょうか。

ずいぶん、お礼が遅くなりました。JICAの「世界の笑顔の為に」のプロジェクトで沢山の絵本を贈って頂きありがとうございました。心からお礼申し上げます。3月に、絵本はコロンビア共和国マニサレス市の私の手元に届きました。その後、仕事の合い間で、絵本のスペイン語への翻訳をすべて完了させ、巻末に訳文を添付するまでに、ずいぶん時間がかかってしまいました。この度、7月の末に、配布先のサンホセ地区の子供たちにやっと手渡すことができました。当初、児童の本であれば翻訳は簡単ではと思っていましたが、なかなか同じような日本語の表現がこちらになかったり、表現方法を何人かのコロンビアの方に相談をしながら仕上げをする結果となりました。

せっかくの頂いた絵本ですので、7月から12月までの間、サンホセの小学生約50人に日本語教室を毎週一回、開催して日本語の勉強と絵本の紹介をしています。プロジェクトで絵本を読んで聞かせていますが、子供たちは大喜びで聞いています。世界のどこでも、絵本の良さが伝わるのが確信できているこの頃です。サンホセ地区は非常に貧しい地区ですが、子供たちは明るく純粋です。頂いた絵本から、彼らが、希望と世界への関心の芽を膨らませることができるよう願っています。

コロンビア共和国

マニサレス市役所配属

JICA シニアボランティア

敬具

Universidad de KANAGAWA

SANGAKUREN

KEIJIGYOU

HON NO KAKEHASHI

Proyecto

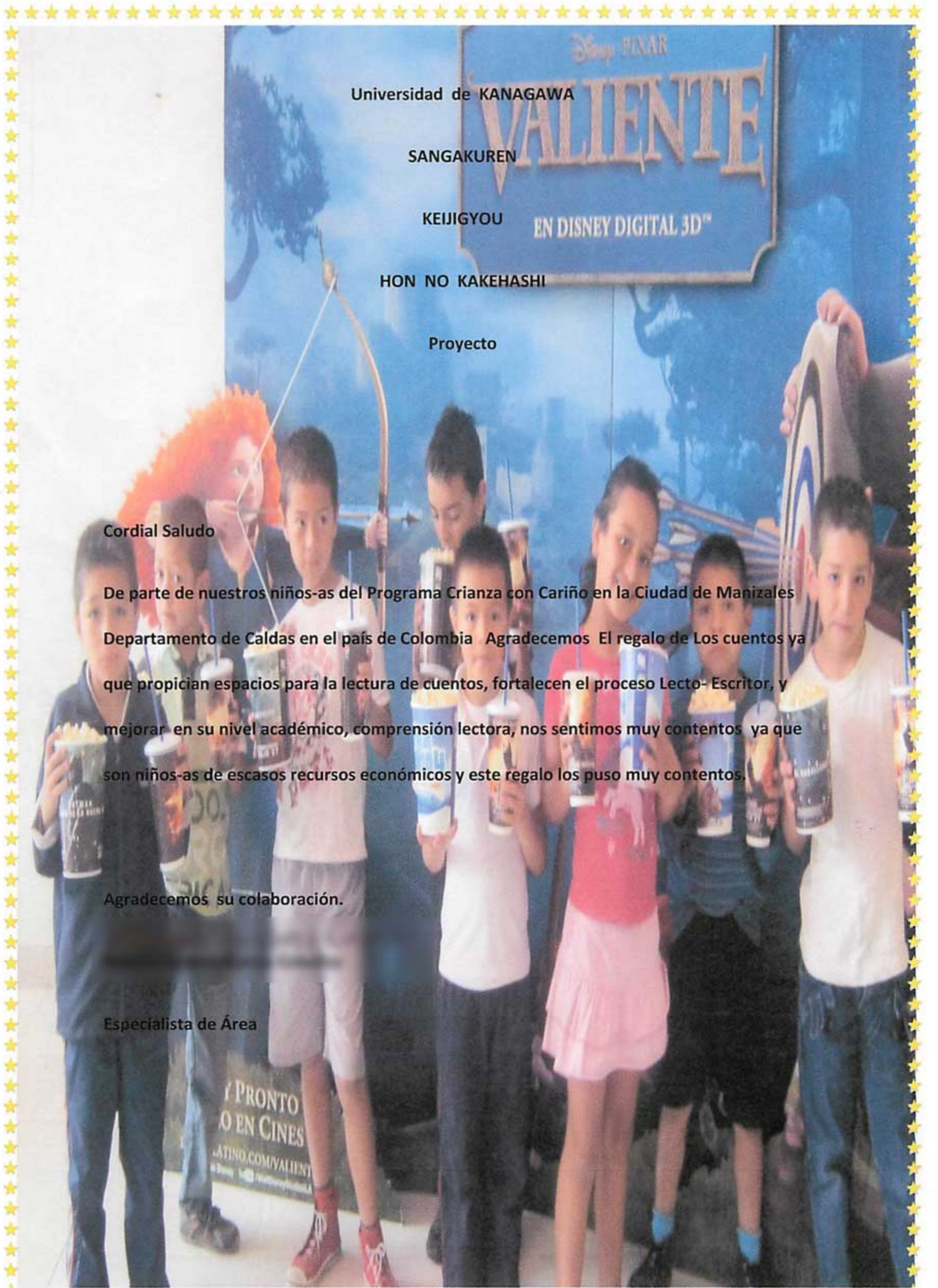
Cordial Saludo

De parte de nuestros niños-as del Programa Crianza con Cariño en la Ciudad de Manizales Departamento de Caldas en el país de Colombia Agradecemos El regalo de Los cuentos ya que propician espacios para la lectura de cuentos, fortalecen el proceso Lecto- Escritor, y mejorar en su nivel académico, comprensión lectora, nos sentimos muy contentos ya que son niños-as de escasos recursos económicos y este regalo los puso muy contentos.

Agradecemos su colaboración.

Especialista de Área

¡ PRONTO
O EN CINES
LATINO.COM/VALIENTE



神奈川大

産学連携事業

本の架け橋事業

様DISNEY DIGITAL 3D™

心からのご挨拶

コロンビア国カルダス県マニサレス市に在る愛情育児プログラムの私たちの子供たちから、

絵を読む機会を得ることができ、読み書きを強化し、子供たちの学術レベル、読解力、向上できることに、私たちは満足しています。貧しい子供たちは、この贈り物をとても喜んでいます。

私たちは皆さんの協力に感謝しています。

社会教育分野の専門家

¡ PRONTO
O EN CINES
LATINO.COM/VALIENTE

Manizales, 7 de Agosto de 2012.

SEÑORES:

UNIVERSIDAD DE KANAGAWA

SANGAKUREN, KEIJIGYOU. HON NO KAKEHASHI.

PROYECTO.

ASUNTO: Carta de agradecimiento.

La presente carta es para agradecer a ustedes por el servicio que vienen prestando en el Centro de Desarrollo comunitario Versalles, en la Unidad Aplicativa San José, con la orientación de las clases de japonés con los niños-as de la jornada de la mañana.

Los niños-as se han mostrado motivados e interesados con las clases y los libros que han recibido. Las estrategias utilizadas permiten un mejor entendimiento de los temas y se hacen agradables.



ESPECIALISTA DE AREA.

UNIDAD APLICATIVA SAN JOSE HERMANAS

CENTRO DE DESARROLLO COMUNITARIO VERSALLES.

マニサレス 2012年8月7日

神奈川大学 産学連携事業 本の架け橋 プロジェクト 殿

お礼状

ヴェルサジェス中央公民館で続けているサービスのために、サンホセ修道女会の付与所での子供たちに対する午前中の日本語の指導に対して、あなた方に感謝します。

社会教育分野の専門家
サンホセ修道女会の付与所
ヴェルサジェス中央公民館

日本語教室カリキュラム

教室、実施期間

2012年7月～2013年12月（6か月）

対象

7歳から12歳(小学生)のサンホセの子供

目的

サンホセの子供たちに日本語と日本の紹介をすることで
子供たちに、夢をいだかせる。

到達目標

日本の子供たちの使っている絵本が(30冊)贈られた。
それらの日本の絵本を5音一覧表や訳文をみながら楽しめるようにする。

時間

水曜日 PM 9:00～10:00、 10:30～11:30

基本の時間の使い方

ラジオ体操 5分

日本語の勉強 45分

日本の紹介

日本の歌の練習 10分

回	月	日	日本語の勉強	使用教材	歌・日本・絵本の紹介	日本の歌の練習(5曲程度歌えるようにする)
1	7	25	あいさつ	プロジェクター	歌の紹介(意味)	とんとんとんとんひげじいさん
2	8	1	あいさつ・ひらがな	プロジェクター	地図上の日本の位置 コロンビアとの違い	
3		8	家族	プロジェクター	おかあさんのたんじょうび (スペイン語)	
4		15	ひらがな	プロジェクター	おかあさんのたんじょうび (日本語・スペイン語)	
5		22	動物	プロジェクター	歌の紹介(意味)	
6	9	29	カタカナ	プロジェクター	自分の名前を書いてみよう	もりのくまさん
		5	休み			
		12	休み			
7		19	動物・家族	プロジェクター	どろんこハリー (スペイン語)	
8	26	カタカナ	プロジェクター	どろんこハリー (日本語・スペイン語)	ピリーヴ	
9	10	3	数と大小	プロジェクター		歌の紹介(意味)
10		10	時間や速さ	プロジェクター		はしれでんしゃきしゃ
11		17	食べ物	プロジェクター		おにぎりだいすき
12		24	色	プロジェクター		くれよんのくろくん (スペイン語)
13		31	数大小・時間速さ・ 食べ物・色	プロジェクター	歌の紹介(意味)	
14	11	7	形状・質感	プロジェクター	くれよんのくろくん (日本語・スペイン語)	あわてんぼうのサンタクロース
15		14	知覚の表現	プロジェクター	かっぱ かたろう (スペイン語)	
16		21	移動の表現	プロジェクター	かっぱ かたろう (日本語・スペイン語)	
17		28	形状・質感 知覚; 移動	プロジェクター	歌の紹介(意味)	
18	12	5	性格	プロジェクター	にじいろのさかな (スペイン語)	旅立ちの日に
19		12	言葉をつなぐ	プロジェクター	にじいろのさかな (日本語・スペイン語)	
20		19	たずねる	プロジェクター	サンタさんからきたてがみ (スペイン語)	
21		26	性格・つなぐ・たずね る	プロジェクター	サンタさんからきたてがみ (日本語・スペイン語)	



スペイン語表記: República de Colombia
 読み方: レプブリカ・デ・コロンビア
 英語表記: Republic of Colombia
 コロンビア共和国



1.面積	2.人口	3.首都	4.人種	5.言語	6.宗教	7.時差
1,139,000km ² (日本の約3倍)	46.3百万人 (2010年 世界銀行)	ボゴタ	混血75%、 ヨーロッパ系 20%、 アフリカ系 4%、 先住民1%	スペイン語	カトリック	- 14時間 (日本が1月1日正午の時、 現地時間は12月31日午後10時)



首都ボゴタの風景

・国旗の意味

黄色は豊富な鉱物資源を、青色は美しい空と海(太平洋とカリブ海)を、赤色は革命のために流された尊い血の犠牲を象徴します。

・気候

赤道に近く(一部赤道直下)、年中同じ気候です。熱帯にある(北緯4度くらい)ので、平地だと30度を超えるぐらいの暑さですが、ボゴタ市は標高2600mと高いので、年間の平均気温は15℃と過ごしやすいです。2~3ヵ月ごとに雨季と乾季が入れ替わり、雨季は曇りで雨が多く、乾季は晴れの日が多いです。空気が乾燥しているせいか朝晩は冷え、10℃以下にまで気温が下がりますが、昼間、晴れていれば25℃くらいまで上がることもあります。

・主要産業

この国のエメラルド産出量は世界市場の約80%を占めます。また、世界でも有名なコーヒー豆の産地で、世界で二番目の生産量です。

